



Mekong River Commission  
P.O.Box 6101, Vientiane 01000, Lao PDR  
Tel: 85621 263 263 Fax: 85621 263 264  
Email: [mrcs@mrcmekong.org](mailto:mrcs@mrcmekong.org)  
Website: [www.mrcmekong.org](http://www.mrcmekong.org)

Published 2005

## Ủy hội Sông Mê Công

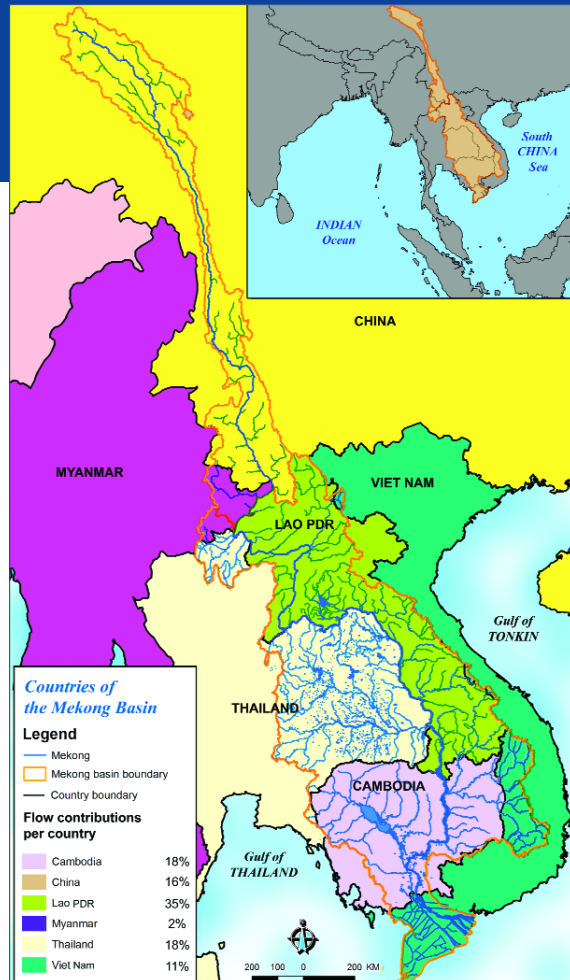
**Chương trình Hợp tác Phát triển Bền vững  
tài nguyên nước và các tài nguyên liên  
quan trong Lưu vực Mê Công.**



Mekong River Commission

# CHÚNG TÔI LÀ

## Bốn quốc gia, Một kế hoạch



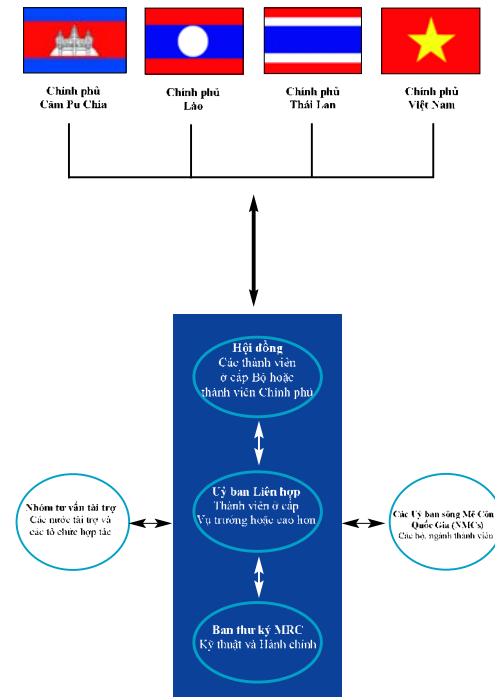
Ủy hội sông Mê Công (MRC) là một cơ quan liên Chính phủ được thành lập bởi Hiệp định giữa 4 nước thành viên trong Hạ Lưu vực Mê Công gồm Campuchia, Lào, Thái Lan và Việt Nam.

Hiệp định Hợp tác Phát triển Bền vững Lưu vực sông Mê Công, ký ngày 5 tháng 4 năm 1995, hình thành một khuôn khổ hợp tác giữa 4 Chính phủ trong việc quản lý chung tài nguyên nước Mê Công.

MRC hợp tác với 2 nước thượng lưu, Cộng hòa dân chủ nhân dân Trung Hoa và Liên bang Miến Điện, hiện đang là các bên đối thoại.

Vai trò của MRC, được nêu trong Hiệp định 1995, là thúc đẩy và điều phối việc phát triển và quản lý bền vững tài nguyên nước và các tài nguyên liên quan vì lợi ích chung của các quốc gia và đời sống dân sinh trong lưu vực." Để hoàn thành vai trò này, MRC thực hiện các hoạt động và chương trình chiến lược, cung cấp thông tin khoa học và tư vấn về mặt chính sách.

Bốn nước thành viên quản lý MRC thông qua Ủy ban Liên hợp và Hội đồng của mình. MRC bao gồm 3 cấp thường trực: Hội đồng, Ủy ban Liên hợp và Ban Thư ký. Tại mỗi nước, Ủy ban Mê Công quốc gia sẽ hoạt động như là đầu mối chính cho Ủy hội sông Mê Công và được giúp việc bởi một Ban thư ký Ủy ban quốc gia.





# CHÚNG TÔI THỰC HIỆN

## Phát triển bền vững tài nguyên nước và các tài nguyên liên quan

Chương trình phát triển bền vững tài nguyên nước và các tài nguyên liên quan của Lưu vực sông Mê Công là một chương trình hợp tác cấp vùng.

Bốn nước thành viên MRC thực hiện chương trình này với mục tiêu đáp ứng các Mục tiêu Phát triển Thiên niên kỷ của Liên hiệp quốc nhằm xóa đói giảm nghèo và thúc đẩy phát triển kinh tế thông qua việc sử dụng tài nguyên chính trong lưu vực- tài nguyên nước.

Cùng với việc tập trung quản lý thông tin và lập kế hoạch chung, dựa trên sự hợp tác vùng hiệu quả, Ủy hội sông Mê Công đang hướng tới những hoạt động đầu tư và phát triển cụ thể.

Chương trình này đặc biệt tập trung vào việc phát triển tài nguyên nước và các tài nguyên liên quan trong phạm vi chương trình Tiểu vùng Mê Công Mở rộng (GMS) do Ngân hàng Phát triển Châu Á tài trợ. Chương trình của Ủy hội sông Mê Công cũng được thúc đẩy bởi các sáng kiến cấp vùng khác như Chương trình phát triển lưu vực sông Mê Công ASEAN và Ủy ban kinh tế xã hội của Liên hiệp quốc cho Châu Á và Thái Bình Dương (UNESCAP).

Sử dụng khái niệm quản lý nước tổng hợp, chương trình đưa ra một cách tổng quan các nhu cầu và mối quan tâm của các nước cùng chung một hệ thống sông. Với phương thức này, Ủy hội Mê Công tin tưởng rằng tiến trình phát triển bền vững, bình đẳng, hòa bình và cân bằng này sẽ thúc đẩy lợi ích chung của tất cả các nước ven sông Mê Công.

Áp dụng các nguyên tắc quản lý tài nguyên nước tổng hợp, mục tiêu của Ủy hội sông Mê Công sẽ là:

### Sử dụng hiệu quả hơn các tài nguyên sông Mê Công để xóa đói giảm nghèo trong khi vẫn bảo vệ được môi trường.

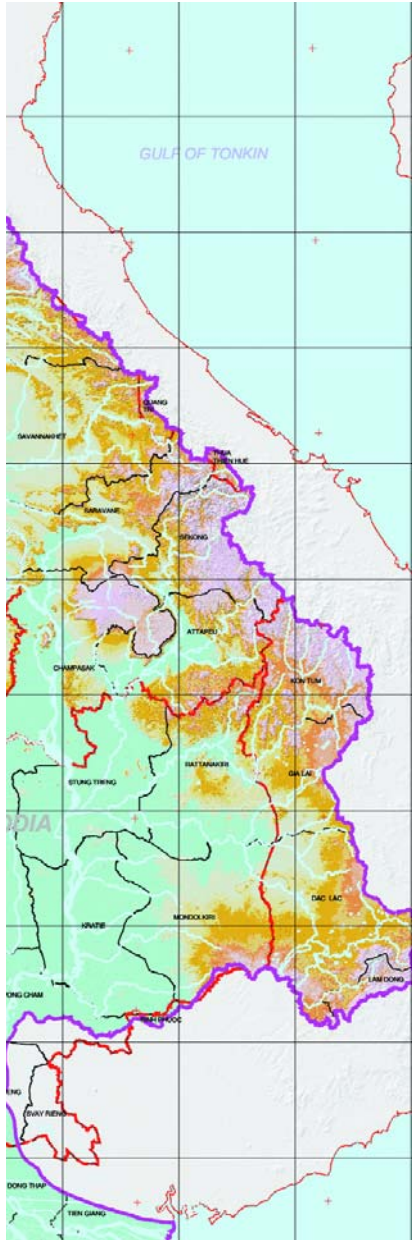
Để làm được điều này sẽ cần đầu tư và phát triển có tính chất điều phối trong các lĩnh vực sau:

- Quản lý tưới và hạn
- Giao thông thủy
- Thủy điện
- Quản lý lũ
- Thủy sản
- Quản lý rừng đầu nguồn
- Môi trường
- Du lịch

Ủy hội sông Mê Công sẽ xác định và thúc đẩy các dự án đầu tư nhằm quản lý và sử dụng một cách bền vững tài nguyên nước và các chương trình liên kết với cộng đồng các nhà tài trợ quốc tế và các ngân hàng đầu tư để hỗ trợ các chương trình cấp vùng khác. Các nước thành viên sẽ được hỗ trợ trong việc lập kế hoạch chiến lược và thực thi chương trình.

Phát triển tiềm năng kinh tế về lương thực, điện năng, giao thông và du lịch của hệ thống sông Mê Công sẽ là chìa khóa chính cho việc xóa đói giảm nghèo và nâng cao đời sống của người dân trong vùng. Thông qua việc hợp tác và cùng lập kế hoạch, Ủy hội sông Mê Công đang tiến hành khám phá con đường tốt nhất cho phát triển vùng một cách dài hạn.





# CHÚNG TA SẼ THỰC HIỆN NHƯ THẾ NÀO

## Hợp tác vùng

Bốn nước thành viên Mê Công quản lý các công việc của Ủy hội sông Mê Công và thường xuyên tổ chức các cuộc tư vấn định kỳ cho quyết định các chính sách và chiến lược.

Hội đồng đề ra các chính sách và những hướng dẫn cụ thể cho việc thúc đẩy, hỗ trợ, hợp tác và phối hợp các chương trình và hoạt động chung nhằm thực hiện Hiệp định Mê Công 1995. Mỗi năm, Hội đồng họp một lần, thành viên đại diện từ mỗi nước ở cấp Bộ trưởng hoặc thành viên Chính phủ.

Ủy ban Liên hợp thông qua nguồn kinh phí và các kế hoạch chiến lược. Mỗi năm họp 2 lần với đại diện từ mỗi nước ở cấp Cục trưởng trở lên. Mỗi nước có một đại diện.

Ban thư ký Ủy hội sông Mê Công cung cấp các hỗ trợ về hành chính và kỹ thuật. Ban thư ký đóng tại Viên Chăn, Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào, với hơn 120 nhân viên bao gồm các nhà khoa học, cán bộ kỹ thuật và hành chính. Thư ký chấp hành quản lý Ban thư ký.

Ban thư ký Mê Công chịu trách nhiệm cho việc lập kế hoạch chung, quản lý và điều hành các chương trình của Ủy hội, cộng tác cùng các Ủy ban Mê Công quốc gia và các Bộ ngành thành viên ở các nước. Sau 10 năm được cộng đồng các nhà tài trợ quốc tế hỗ trợ trong công tác tăng cường năng lực, Ban thư ký giờ đây đã xây dựng được sự tinh thông cấp quốc tế và có cơ sở kiến thức toàn diện, có các công cụ quy hoạch và mô hình toán mạnh mẽ để sử dụng lập các kịch bản tổng hợp tối ưu nhất cho các tài nguyên của hệ thống sông Mê Công.

Các Ủy ban Mê Công quốc gia là đầu mối liên lạc giữa Ủy hội sông Mê Công và các cơ quan trong nước, đồng thời điều phối các hoạt động liên quan ở cấp quốc gia thông qua các cơ quan chức năng trong nước.

Cùng với các cơ quan hỗ trợ phát triển quốc tế từ nhiều nước khác, các nước thành viên Mê Công đóng góp kinh phí hoạt động cho Ủy hội sông Mê Công.

Công việc của Ủy hội sông Mê Công được thực hiện với sự tham gia của nhiều đối tác và cộng đồng liên quan. Ủy hội điều phối và làm việc trực tiếp với các Chính phủ các nước, các cơ quan bộ ngành thành viên, các cộng đồng địa phương, các đối tác khác như Ngân hàng Phát triển Châu Á, Hiệp hội các nước Đông Nam Á, Tổ chức bảo tồn thiên nhiên thế giới, Chương trình phát triển Liên hiệp quốc, Ủy ban kinh tế xã hội của Liên hiệp quốc cho Châu Á và Thái Bình Dương, Ngân hàng Thế giới, Quỹ động vật hoang dã và các đối tác đối thoại Trung Quốc và Miến Điện.

Kể từ khi thành lập vào năm 1995, Ủy hội đã tiến hành phương thức hoạt động có nhiều thành phần tham gia trong tất cả các công việc của các chương trình và luôn mở rộng sự cộng tác với tất cả các bên liên quan. Ủy hội chú trọng tạo điều kiện cho sự tham gia của cộng đồng tại từng giai đoạn của các dự án và luôn hướng tới những nhóm người như phụ nữ, người già và giới trẻ, và các nhóm thiểu số.





# CÁC CHƯƠNG TRÌNH CỦA ỦY HỘI SÔNG MÊ CÔNG

## Quy hoạch phát triển lưu vực

**Mục tiêu:** Xác định, phân loại và ưu tiên các dự án, các chương trình và các cơ hội đầu tư, tìm kiếm sự hỗ trợ cho việc thực hiện chúng ở cấp lưu vực.

## Quản lý việc sử dụng nước

**Mục tiêu:** Cung cấp các cơ chế hiệu quả cho việc tăng cường quản lý tài nguyên nước chung và đảm bảo sự sử dụng nước một cách hữu ích và cùng có lợi trong Hạ lưu vực sông Mê Công trong khi vẫn duy trì cân bằng sinh thái.

## Quản lý môi trường

**Mục tiêu:** Bốn nước Hạ lưu vực Mê Công tăng cường khung quản lý môi trường xuyên biên giới, cung cấp dữ liệu, thông tin cho việc ra quyết định.

## Quản lý lũ và giảm nhẹ thiệt hại của lũ

**Mục tiêu:** Phòng ngừa, giảm thiểu thiệt hại về người và kinh tế do lũ gây ra, trong khi vẫn duy trì lợi ích về môi trường của lũ. Tiếp tục duy trì một hệ thống cảnh báo lũ chính xác và xây dựng cơ chế báo lũ hiệu quả.



## Hoạt động cho tương lai

### Giao thông thủy

**Mục tiêu:** Thúc đẩy tự do giao thông thủy trên sông Mê Công, và tăng cường các cơ hội phát triển kinh tế xã hội và buôn bán quốc tế bằng việc sử dụng tiềm năng giao thông thủy trên các hệ thống sông.

### Thủy sản

**Mục tiêu:** Quản lý nguồn thủy sản Mê Công nhằm duy trì lợi ích kinh tế và sản lượng cao của thủy sản trong tương lai. Tiến hành đào tạo và phân phát thông tin cho các nhà ra quyết sách và lập kế hoạch trong 4 nước Hạ lưu vực Mê Công.

### Thủy điện

**Mục tiêu:** Thúc đẩy phát triển thủy điện nhằm đáp ứng nhu cầu về phát triển kinh tế theo cách thức nhìn nhận đầy đủ các yêu cầu phát triển và đảm bảo an toàn các hệ sinh thái và các mối quan tâm về mặt xã hội.

### Nông nghiệp, Tưới và Lâm nghiệp

**Mục tiêu:** Thông qua việc giám sát những thay đổi về việc sử dụng đất, xác định các vấn đề còn tồn tại và đào tạo về quản lý để bảo tồn tính toàn vẹn của rừng đầu nguồn. Quản lý hạn hán và thúc đẩy các hoạt động tưới tiêu một cách hiệu quả và năng suất.

## Các nhà tài trợ cho Ủy hội sông Mê Công

### Tăng cường năng lực chung

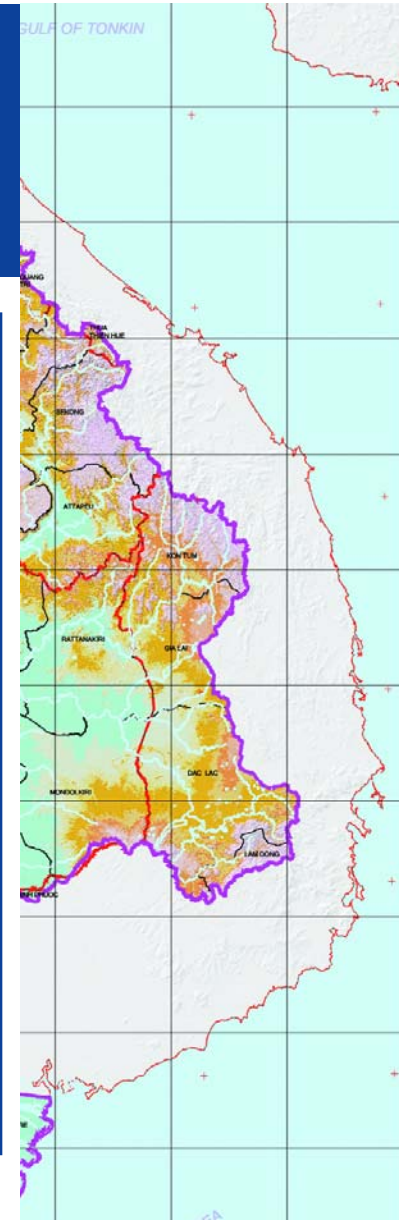
**Mục tiêu:** Tăng cường năng lực của Ủy hội, các Ủy ban Mê Công quốc gia và các cơ quan Bộ ngành thành viên trên tất cả các lĩnh vực nhằm phát triển, quản lý lưu vực sông và tài nguyên nước tổng hợp một cách hiệu quả hơn.

### Quản lý thông tin và hỗ trợ việc ra quyết định

**Mục tiêu:** Phát triển và duy trì cơ sở dữ liệu, các công cụ và hệ thống thông tin địa lý nhằm hỗ trợ việc quy hoạch và ra quyết định

### Du lịch

**Mục tiêu:** Thúc đẩy du lịch trong lưu vực sông Mê Công một cách cân bằng trong khi vẫn đảm bảo công tác bảo vệ môi trường một cách cần thiết. Chương trình này đang được thiết lập.



- Chính phủ Úc
- Chính phủ Áo
- Chính phủ Bỉ
- Chính phủ Canada
- Chính phủ Đan Mạch
- Chính phủ Phần Lan
- Chính phủ Pháp
- Chính phủ Đức
- Chính phủ Nhật
- Chính phủ Triều Tiên
- Chính phủ Hà Lan
- Chính phủ Niu Di Lân
- Chính phủ Na Uy
- Chính phủ Thụy Điển
- Chính phủ Thụy Sĩ
- Chính phủ Anh
- Chính phủ Mỹ
- Cộng đồng Châu Âu
- Ngân hàng Phát triển Châu Á
- Nhóm các nhà Tư vấn Quốc tế về Nghiên cứu Nông nghiệp
- Chương trình Phát triển Liên hiệp Quốc
- Ngân hàng Thế Giới